



CHANNEL CLASSICS

CCS SA 18302

**Mieneke
van der Velden**

*Viola da gamba
Pardessus de viole*

Glen Wilson

Harpsichord



*François
Couperin*



Stereo
Multi-ch

PIÈCES DE VIOLE · CONCERTS 3 & 11

Mieneke van der Velden studied viola da gamba with Anneke Pols, Jaap ter Linden, and Wieland Kuijken, under whose teaching she completed her studies in 1988 with the Performer's Diploma. She is in great demand as a gamba player and appears regularly with her ensembles The Royal Consort and L'Armonia Sonora and also with well known ensembles including Concerto Vocale (René Jacobs), Anima Eterna (Jos van Immerseel). Season 2001 she played a.o. the soloparts in Bach's Trauerode under Philippe Herreweghe, Handel's La Resurrezione under Ton Koopman and Telemann- and Bruhns- cantatas under Konrad Junghänel (Cantus Cölln).

Mieneke van der Velden is principal gambist with the Netherlands Bach Association and participates yearly in the famous St. Matthew Passion performance in Naarden.

She collaborates with the harpsichordist Glen Wilson for her solo recitals and appeared with him in the 'Netwerk voor Oude Muziek' in the Netherlands, as well as various other venues abroad including Poland, Germany, Italy and Finland.

Mieneke van der Velden has become the owner of two original French instruments: a viola da gamba from 1617, built by Antoine Despont and a pardessus de viole from 1768, built by Ludovic Guersan (the smallest instrument from the viola da gamba family).



photo: Marco Borggreven

She took part in various recordings for Channel Classics (Buxtehude cantatas, 'Saints and Sinners' with Cappella Figuralis, and the St. Matthew Passion (solo arias) under Jos van Veldhoven).

Mieneke van der Velden is a full professor of viola da gamba on the faculty of the Amsterdam Sweelinck Conservatory.



Born in 1952 in Illinois (USA), Glen Wilson studied harpsichord and piano at the North Carolina School of the Arts and at the Juilliard School before moving to the Netherlands in 1971, where he studied at the Amsterdam Conservatory with Gustav Leonhardt for four years. He then joined the Netherlands Chamber Orchestra, remaining until invited to teach at the Utrecht Conservatory in 1982. He had meanwhile won in all three categories of the Bruges competition and embarked on a many-

sided career as soloist, in chamber music, and as broadcaster, that has taken him to some thirty countries. He has been the duo-partner of Emma Kirkby, Gustav Leonhardt, Michael Chance, Alice Harnoncourt, Carolyn Watkinson and Marijke Miessen. In 1988 he accepted a Professorship at the Musikhochschule in Würzburg and moved to Germany. Glen Wilson made his debut as conductor with his own edition of Monteverdi's 'Ritorno di Ulisse' at the Netherlands Opera. The production ran an unprecedented four seasons in Amsterdam, and was invited to New York, Los Angeles and Sydney.

She took part in various recordings for Channel Classics (Buxtehude cantatas, 'Saints and Sinners' with Cappella Figuralis, and the St. Matthew Passion (solo arias) under Jos van Veldhoven).

Mieneke van der Velden is a full professor of viola da gamba on the faculty of the Amsterdam Sweelinck Conservatory.



Born in 1952 in Illinois (USA), Glen Wilson studied harpsichord and piano at the North Carolina School of the Arts and at the Juilliard School before moving to the Netherlands in 1971, where he studied at the Amsterdam Conservatory with Gustav Leonhardt for four years. He then joined the Netherlands Chamber Orchestra, remaining until invited to teach at the Utrecht Conservatory in 1982. He had meanwhile won in all three categories of the Bruges competition and embarked on a many-

sided career as soloist, in chamber music, and as broadcaster, that has taken him to some thirty countries. He has been the duo-partner of Emma Kirkby, Gustav Leonhardt, Michael Chance, Alice Harnoncourt, Carolyn Watkinson and Marijke Miessen. In 1988 he accepted a Professorship at the Musikhochschule in Würzburg and moved to Germany. Glen Wilson made his debut as conductor with his own edition of Monteverdi's 'Ritorno di Ulisse' at the Netherlands Opera. The production ran an unprecedented four seasons in Amsterdam, and was invited to New York, Los Angeles and Sydney.

'Pièces de Viole' - François Couperin



Gamba players have a healthy respect for François Couperin's 'Pièces de Viole'; they are not pieces to be casually included in one's repertoire. Couperin himself was not a gamba player, and he wrote these impressive suites without realizing the technical consequences of his writing; sometimes it takes the performer a long time to find an adequate fingering or bowing. Besides, it is impossible to make a selection of the 'Pièces de Viole' for a program (as one could, for example, with the compositions of Marin Marais, which fill five books), because only two suites for gamba and continuo by Couperin have survived. Either you play the complete suites, or you don't play them at all. Nevertheless, we have decided to perform these pieces; the hard work which they demand is amply rewarded by the greatness and sheer richness of the music.

The Première Suite consists of the 'ordinary' movements of a dance suite: Prélude, Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Gigue. Couperin, in addition, adds the 'Passacaille ou Chaconne', a monumental three-section piece (major-minor-major),

which makes extremely high demands on the gamba player's technique and stamina. And that is exactly why this music is so impressive; there is no room for 'showing off'. Simple mastery of the music is the only way in which it can be given its due. The Deuxième Suite is differently constructed: after the Prélude comes a Fuguette, in which the gamba part and the continuo line are of equal importance, resulting, as it were, in a musical conversation; the third movement, the Pompe Funèbre, is a slow-moving funeral march, followed by La Chemise Blanche (the shroud), a whirlwind of a piece in two sections (minor-major). In the first segment, Couperin expresses the fear of death, and in the second, resignation and hope, as the gamba's flowing melodic line rises into the heavens towards the end of the piece. Only later was the Deuxième Suite identified as a work by François Couperin, and probably one of his last works at that; it is as though he described his own funeral.

In the foreword to the Concerts Royaux and Les Goûts-Réunies, Couperin writes that these concerti can be performed on the harpsichord, but also on a melody instrument (violin, oboe, flute, etc.) with basso continuo.

We chose, for this performance of the Onzième Concert, to use a 'pardessus de viole' as the melody instrument. The pardessus de viole is the highest instrument in the gamba family (a fourth higher than the treble gamba and a third higher than a violin). The instrument used for this recording is an original Guersan of 1768, with a sound of unique purity.

In the Troisième Concert (in our performance on solo harpsichord), Couperin wrote a so-called 'contrepartie' (literally a counter-voice) for the gamba. This addition contributes a special tone color to the movements where it is used; it results, in this concerto, in an alternation between harpsichord solo, gamba solo, and harpsichord solo with 'contrepartie'.

Mieneke van der Velden (Translation: David Shapero)

'Pièces de Viole' - François Couperin

Voor de 'Pièces de Viole' van François Couperin hebben gambisten veel ontzag; je besluit niet zomaar deze stukken in je repertoire op te nemen.

Couperin was zelf geen gambist, en schreef deze indrukwekkende suites zonder dat hij zich bewust was van technische consequenties; je moet soms lang zoeken naar een goede vingerzetting of streekvoering.

Het is bovendien niet mogelijk voor een programma een keuze te maken uit de 'Pièces de Viole' (zoals bijvoorbeeld bij de composities van Marin Marais, die vijf boeken omvatten), doordat er slechts twee suites voor gamba en basso continuo van Couperin's hand zijn overgeleverd: je speelt de suites integraal of je speelt ze helemaal niet. Toch voeren wij deze stukken uit; de inspanningen die dat met zich meebrengt worden ruimschoots gecompenseerd door de grootsheid en rijkdom van deze muziek.



De Première Suite bestaat uit de 'gewone' delen van een danssuite: Prélude, Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Gigue. Couperin voegt daaraan nog de 'Passacaille ou Chaconne' toe, een monumentaal stuk in drie delen (majeur-mineur-majeur), dat zeer hoge eisen stelt aan de techniek en het uithoudingsvermogen van de gambist. En juist daardoor is deze muziek zo indrukwekkend; er is geen ruimte voor 'showing off', de enige mogelijkheid die je hebt om de muziek eer aan te doen is haar te beheersen.

De Deuxième Suite is anders opgebouwd: na de Prélude volgt een Fuguetten waarin de gambapartij en de continuopartij gelijkwaardig zijn en als het ware in gesprek met elkaar; het derde deel, Pompe Funèbre, is een langzame begrafenismars, gevolgd door La Chemise Blanche (doodshemd), een wervelend stuk in twee delen (mineur-majeur). In het eerste deel geeft Couperin uitdrukking aan de doodsangst, in het tweede aan de berusting en de hoop, waarbij aan het eind de gambapartij in een vloeiende melodie-lijn naar hoger sferen stijgt.

Van deze Suite is pas later ontdekt dat François Couperin de componist is, en dat dit waarschijnlijk een van zijn laatste werken is geweest; hij lijkt zijn eigen begravenis te hebben beschreven.

In het voorwoord van de Concerts Royaux en Les Goûts-Réunies schrijft Couperin dat deze concerten kunnen worden uitgevoerd op clavecimbel, maar ook op een melodie-instrument (viool, hobo, fluit, etc.) met basso continuo.

Voor de uitvoering van het Onzième Concert hebben wij gekozen voor de bezetting met een pardessus de viole. In de gambafamilie is de pardessus de viole het hoogste instrument (een kwart hoger gestemd dan een diskantgamba en een terts hoger dan een viool). Het instrument dat wij voor deze opname gebruikt hebben is een originele Guersan uit 1768, met een unieke pure klank.

In het Troisième Concert (in onze uitvoering voor clavecimbel solo) componeerde Couperin bij enkele delen een zogenaamde 'contrepartie' (letterlijk: tegenstem) voor gamba. Deze toevoeging geeft de betreffende delen een bijzondere klankkleur; zo ontstaat in dit concert een afwisseling tussen clavecimbel solo, gambasolo, en clavecimbel solo met contrepartie.

Mieneke van der Velden

'Pièces de Viole' - François Couperin



Vor den 'Pièces de Viole' von François Couperin haben die Gambisten große Ehrfurcht. Es sind Stücke, die man nicht unüberlegt in sein Repertoire aufnimmt.

Selbst kein Gambist, schrieb Couperin diese eindrucksvollen Suiten, ohne sich der technischen Konsequenzen für den Interpreten bewusst zu sein - sodass dieser oft lange nach dem für sich besten Fingersatz und der geeigneten Bogenführung suchen muss.

Auch sind uns aus der Hand Couperins nicht mehr als zwei Suiten für Gambe und Basso Continuo überliefert, weshalb es nicht möglich ist, aus diesen 'Pièces de viole' für ein Programm eine Auswahl zu treffen (was sich etwa bei den Kompositionen von Marin Marais, der gleich fünf Sammlungen mit Werken für die Gambe hinterließ, geradezu anbietet):

Somit trägt man die Suiten entweder als Ganzes vor, oder spielt sie überhaupt nicht. Trotz alledem haben wir uns für ebendiese Stücke entschieden - denn die mit der Einstudierung verbundenen Anstrengungen werden durch den Reichtum und die Erhabenheit dieser Musik mehr als ausgeglichen.

Die Première Suite besteht aus den 'gängigen' Sätzen der Tanzsuite - Prélude, Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Gigue. Diesen fügte Couperin noch eine 'Passacaille ou Chaconne' hinzu, ein monumentales, in drei Teile gegliedertes Stück (Dur-Moll-Dur), das hohe technische Anforderungen an den Gambisten stellt und ihm großes Durchhaltevermögen abverlangt. Doch vielleicht ist diese Musik gerade dadurch so eindrucksvoll: Jeglicher Art von Selbstdarstellung bietet sie keinen Raum, vielmehr

kann man ihr nur dadurch die Ehre erweisen, dass man sie durch und durch beherrscht.

Die Deuxième Suite ist ganz anders aufgebaut: Dem Prélude folgt eine Fuguette, worin Gamben- und Continuoart gleichberechtigt auftreten und gewissermaßen im Dialog miteinander stehen. Der dritte Satz, der 'Pompe Funèbre', ist ein langsamer Begräbnismarsch, an den sich 'La Chemise Blanche' ('Das Totenhemd') - ein wirbelndes Stück mit einem Moll- und einem Dur-Teil - anschließt. Im ersten Teil verleiht Couperin der Todesangst Ausdruck, im zweiten dagegen der Hingebung und der Hoffnung, wobei die Gambenstimme am Schluss mit einer fließenden melodischen Bewegung in höhere Sphären aufsteigt.

Dieses Werk hat man Couperin erst nachträglich zugeschrieben. Wahrscheinlich war es eine seiner letzten Kompositionen, und fast scheint es, als habe Couperin mit diesem Stück sein eigenes Begräbnis vorweggenommen.

Im Vorwort zu seinen 'Concerts Royaux' und den 'Goûts-Réunies' schreibt Couperin, dass diese Stücke von einem Cembalo ausgeführt werden können, aber ebenso gut von einem Melodieinstrument (etwa einer Geige, Oboe oder Flöte) und Basso Continuo. Für die Einspielung des Onzième Concert haben wir eine 'Pardessus de viole' gewählt. Dieses Streichinstrument ist das am höchsten gestimmte Mitglied der Gambenfamilie (eine Quart höher als die Diskantgambe und eine Terz höher als die Violine). Das in der vorliegenden Einspielung verwendete Instrument ist eine originale Guersan aus dem Jahre 1768 mit einem ganz besonders reinen Klang.

Im Troisième Concert (hier vom Cembalo allein vorgetragen) ergänzt Couperin einige Sätze durch eine sogenannte 'contrepartie', eine Gegenstimme für die Gambe, die den betreffenden Sätzen eine reizvolle Färbung gibt. Somit besteht dieses 'Concert' aus einem Wechsel von jeweils einem Cembalo-, einem Gambensolo und wiederum einem Cembalosolo, das von einer 'contrepartie' begleitet wird.

Mieneke van der Velden (Übersetzung: Gabriele Wahl)

'Pièces de Viole' - François Couperin

Les violistes éprouvent un grand respect pour les 'Pièces de Viole' de François Couperin; nul ne décide sans raison d'inclure ces pièces à son répertoire. Couperin n'était pas violiste. Il composa ces suites impressionnantes sans être conscient des conséquences techniques de son écriture. Il faut parfois chercher longtemps un bon doigté ou un coup d'archet adéquat.

Il n'est en outre pas possible de faire un choix parmi les 'Pièces de Viole' de Couperin (comme on pourrait le faire par exemple parmi les cinq livres de pièce pour viole de Marin Marais) puisque seules deux suites pour viole de gambe et basse continue de sa main furent transmises à la postérité: on programme donc soit les deux suites soit aucune des deux.

Nous avons choisi de les jouer: les efforts que leur exécution nécessite sont largement compensés par la grandeur et la richesse de cette musique.

La Première Suite comprend les mouvements 'habituels' d'une suite de danses: Prélude, Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Gigue. Couperin leur ajouta également une 'Passacaille ou Chaconne', mouvement monumental tripartite (majeur-mineur-majeur) qui pose de très hautes exigences à la technique et à l'endurance du violiste. C'est la raison pour laquelle cette musique est si impressionnante: l'exécutant ne peut parader à aucun moment, il ne peut faire honneur à cette musique qu'en la maîtrisant.



La Deuxième Suite est de structure différente: le Prélude fait place à une Fugnette où les parties de viole et de basse continue sont d'importance égale et dialoguent en quelque sorte l'une avec l'autre. Le troisième mouvement, Pompe Funèbre, est une marche funèbre lente. Il est suivi par La Chemise Blanche (chemise mortuaire), un quatrième mouvement bipartite (mineur-majeur) trépidant. Dans la première section, Couperin exprime les affres de la mort, dans la deuxième, la résignation et l'espoir – à la fin, la ligne mélodique de la viole s'envole vers des sphères plus élevées. On ne détermina qu'assez tard l'identité de l'auteur de cette dernière suite et ce fut vraisemblablement l'une des dernières œuvres que Couperin composa avant sa mort: il sembla avoir décrit ici ses propres obsèques.

Dans l'avant-propos de ses Concerts Royaux et de ses Goûts-Réunies, Couperin nota que ces pièces pouvaient être interprétées par un clavecin, mais également par un instrument mélodique (violon, hautbois, flûte, etc.) et une basse continue. Nous avons choisi de jouer le Onzième Concert au pardessus de viole. Dans la famille des violes de gambe, le pardessus de viole est l'instrument le plus aigu (il est accordé à la quarte supérieure du dessus de viole et à la tierce supérieure du violon). L'instrument utilisé pour cet enregistrement, au son unique et pur, est un pardessus de viole construit par Guersan en 1768.

Dans le Troisième Concert (joué ici au clavecin solo), certains mouvements possèdent ce que l'on appelle une 'contrepartie' optionnelle pour la viole de gambe, leur donnant une couleur très particulière. Dans cette œuvre on note donc une alternance entre le clavecin seul, la viole de gambe seule, et le clavecin avec contrepartie de viole de gambe.

Mieneke van der Velden (Traduction: Clémence Comte)

COLOPHON

Production	Channel Classics Records bv
Producers	C, Jared Sacks, Mienieke van der Velden
Recording engineer, editing	C, Jared Sacks
Photo cover	Marco Borggreve
Liner notes	Mienieke van der Velden
Recording location	Doopsgezinde Kerk, Deventer, The Netherlands
Recording date	November 2001

TECHNICAL INFORMATION

Microphones	Brüel & Kjær 4003, Schoeps
Digital converter	DSD Super Audio/DCS
	Pyramix Editing/Merging Technologies
Speakers	Audio Lab, Holland
Amplifiers	van Medevoort, Holland

INSTRUMENTS

Viola da gamba, Antoine Despont, Paris, 1617
Par-dessus de viole, Ludovic Guersan, Paris, 1768
Harpisichord, Walter Vermeulen, Utrecht, 1995, - copy after J.C. Goujon (Paris, before 1749)

BOWS

Fausto Cangelosi, Florence

THIS RECORDING IS ALSO AVAILABLE ON SUPER AUDIO: CCS SA 18302

This production was made possible thanks to the generous support of Stichting ThuisKopie Fonds, Hoofddorp, Nijhof Bouw- en Woonwaren, Baarn and Conservatrix NV, Baarn

François Couperin

1668-1733

**Mieneke
van der Velden**

*Viola da gamba,
Pardessus de viole*

Glen Wilson

Harpsichord

Première Suite · Pièces de Viole

- | | |
|---------------------------|-------|
| 1 Prélude | 03:33 |
| 2 Allemande légère | 02:37 |
| 3 Courante | 02:05 |
| 4 Sarabande grave | 02:52 |
| 5 Gavotte | 02:47 |
| 6 Gigue | 02:32 |
| 7 Passacaille ou Chaconne | 06:07 |

Onzième Concert · Les Goûts-Réunies

- | | |
|---|-------|
| 8 (Majestueusement, sans trop de lenteur) | 01:56 |
| 9 Seconde Allemande | 02:41 |
| 10 Deuxième Courante | 02:31 |
| 11 Sarabande très grave, et très marquée | 03:57 |
| 12 Rondeau | 02:01 |
| 13 Gigue lourde | 02:46 |

Troisième Concert · Concerts Royaux

- | | |
|--------------------|-------|
| 14 Prélude | 02:16 |
| 15 Allemande | 02:09 |
| 16 Courante | 02:21 |
| 17 Sarabande grave | 03:36 |
| 18 Muzette | 02:49 |
| 19 Chaconne légère | 04:01 |

Deuxième Suite · Pièces de Viole

- | | |
|-----------------------|-------|
| 20 Prélude | 02:46 |
| 21 Fuguettes | 02:33 |
| 22 Pompe Funèbre | 04:35 |
| 23 La Chemise Blanche | 03:45 |

PIÈCES DE VIOLE · CONCERTS 3 & 11

Total time 70:30



CHANNEL CLASSICS

CCS 18398

© & © 2002

Production & Distribution

Channel Classics Records bv

E-mail: clubchannel@channel.nl

More information about

our releases can be found

on the WWW:

www.channelclassics.com

Made in Germany

DDD (L)4481

Design: Van Hoogdalem Offset
Arkel, The Netherlands